

## Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales

### Pueblo Kawésqar

#### Orientaciones para el Educador tradicional o Docente

#### Repertorios lingüísticos

**Kstai:** canal

**Asé:** seno, fiordo

**Jénnak:** punta

**Alíkar:** isla

**wæskar:** cerro

**Astál:** istmo

**Tqal:** bahía

**C'éwe:** barranco

**Kæs:** paso

**C'afalái-kstai:** río

**Tarió:** camino

**Kstæs:** largo

**Kses:** derecho

**Kčes:** habitante de (ej. Punta Arenas **kčes**)

**Jetáel:** andar; desplazarse

**Ās:** ir

**Ksep:** caminar, ir a pie

**Jektáel:** cazar animales; buscar

**Léjes:** constatar; buscar; cazar

**Arkápe:** monte

**Aksál:** barranco; acantilado; precipicio



**Atáel:** costa

**Jáutok:** canales interiores

**Málte:** costa exterior

**K'ies:** bosque

**Páutqal:** afuera

**Kse ark:** en la(s) hoja(s)

**C'aimíma ark:** en los nudos de los árboles

**Kar ark:** en los troncos, en las ramas

**Málte:** costa exterior

**Málte-terrék:** en la costa exterior

**Lafk:** ahora

**Čams-tqal:** cuenca del mar

**Eihén:** estar bajo el agua

**Asép:** hacia la embarcación

**Jeftóka-k'ejuhák-keséktal:** se echa siempre (-k'ejuhák expresa que la acción se realiza siempre)

**Æskiúk:** aquí

**Kāskiuk:** allá

**Taqálkte:** detrás de

**Taqái-terrék:** a mi espalda

**Halí:** abajo; en el fondo

**Árka:** arriba, en el norte

**Álowe:** en, dentro de

**Páu:** afuera

**Afterrék:** primero, antes

**K'ojóterrek:** en otro lado

**K'ejekáterrek:** a la derecha

**Asánerrek:** a la izquierda

**Aqáte aksér:** en el norte

**Seté aksér/setékser:** en el sur



Lugares:

**Jolawókstai:** canal Picton

**Arksejókstai:** canal Grappler

**Fajókstai:** canal Fallos

**Ksenksé-kstai:** canal Adalberto

**Jetarktétqal:** bahía Edén

**Sepláutqal:** bahía Liberta

**Anejótqal:** bahía Magenta

**Ejérwon-asé:** estero Gage

**Kénnæs-asé:** estero Reindeer (conocido como “estero Colpa” por los habitantes de Puerto Edén)

**Sarktékar:** isla Dulce (en Pto. Edén)

**Miroktáukar:** islote Edén (en Pto. Edén)

**Semkélo-jénnak:** punta Eva (en Pto. Edén)

**Sakuorkuóra-jénnak:** punta Entrada

**Sennafté-jénnak:** punta Stopford

**K’ec’eso-astál:** pequeño istmo a la entrada del estero Dock

**Qairaqár-astál:** istmo en punta Falsa

Nociones temporales:

**Aswál:** día

**Aswál-kte:** de día, en el día

**Aswál-tqal:** de día, con el sol en alto

**Aswál-halíkte:** avanzado el día; mediodía

**Aswál hóik’ep:** avanzado el día

**Aswálaf/aswálafk:** la mañana; temprano por la mañana

**Jewól-atáel:** el crepúsculo

**Tæs pe sáman:** penumbra antes del amanecer o después del crepúsculo

**Ak’éwe:** noche

**Ak’éwe-halíkte:** medianoche



**Jerkuráp:** otoño

**Aqápe:** invierno

**Jekstás-kte:** tiempo de flores

**Jakáés-kte:** tiempo de huevos (septiembre-octubre)

**Jesé-kte:** tiempo de huevos (septiembre-octubre)

**Jeké-kte:** tiempo de crías (noviembre-diciembre)

**Kčeláés-kte:** tiempo de eclosión de huevos, tiempo de polluelos (octubre-noviembre)

